



NACIONES UNIDAS

ASAMBLEA

GENERAL



Distr.  
GENERAL

A/32/69  
27 abril 1977

ESPAÑOL

ORIGINAL: ARABE/ESPAÑOL/  
INGLES

Trigésimo segundo período de sesiones  
Tema 50 de la lista preliminar\*

APLICACION DE LA DECLARACION SOBRE EL FORTALECIMIENTO DE LA  
SEGURIDAD INTERNACIONAL

Carta de fecha 21 de abril de 1977, dirigida al Secretario General por  
los representantes permanentes de Cuba y de la Jamahiriya Arabe Libia  
ante las Naciones Unidas

Siguiendo instrucciones de nuestros respectivos Gobiernos, tenemos el honor de transmitir adjuntos a Vuestra Excelencia los textos español y árabe del comunicado conjunto emitido al concluir las conversaciones entre el Coronel Muammar El Khadafi, Secretario General del Congreso General del Pueblo de la Jamahiriya Arabe Libia Popular y Socialista, y el Presidente Fidel Castro, Primer Secretario del Partido Comunista de Cuba, Presidente del Consejo de Estado y Presidente del Consejo de Ministros de Cuba. Esas conversaciones se celebraron durante la visita del Presidente Fidel Castro a la Jamahiriya Arabe Libia Popular y Socialista, que tuvo lugar entre el 1º y el 10 de marzo de 1977.

Agradeceríamos que el texto de ese comunicado se distribuyera como documento oficial de la Asamblea General, en relación con el tema 50 de la lista preliminar.

(Firmado) Ricardo ALARCON DE QUESADA  
Embajador Extraordinario y  
Plenipotenciario  
Representante Permanente de Cuba  
ante las Naciones Unidas

(Firmado) Mansur Rashid KIKHIA  
Embajador Extraordinario y  
Plenipotenciario  
Representante Permanente de la  
Jamahiriya Arabe Libia Popular  
y Socialista  
ante las Naciones Unidas

\* A/32/50/Rev.1.

ANEXO

Comunicado conjunto

Por invitación del Coronel Muammar El Khadafi, líder de la Revolución del Primero de Septiembre, el Comandante en Jefe Fidel Castro Ruz, Primer Secretario del Comité Central del Partido Comunista de Cuba, Presidente del Consejo de Estado y del Gobierno de Cuba, efectuó una visita oficial y amistosa a la Jamahiria Araba Libia Popular y Socialista, del primero al 10 de marzo de 1977, en ocasión de la Declaración histórica trascendental del establecimiento del poder del pueblo.

El ilustre huésped ha sido recibido calurosamente por el pueblo libio en todos los lugares, recibimiento que testimonia las relaciones de estrecha amistad que unen a los pueblos de ambos países.

El día 2 de marzo de 1977, el Comandante en Jefe Fidel Castro fue objeto de un caluroso recibimiento popular y oficial a su llegada al salón de actos del Congreso General del Pueblo, en Sebha, para compartir con el pueblo libio el momento de la Declaración del establecimiento del poder del pueblo; también ha visitado varios proyectos económicos y conoció los logros del pueblo árabe libio y el resurgimiento económico y social que la Gran Revolución del Primero de Septiembre ha impulsado.

En un ambiente de amistad y cordialidad se celebró un encuentro entre el Coronel Khadafi y el Comandante en Jefe Fidel Castro, durante el cual pasaron revista a las relaciones libio-cubanas y manifestaron su satisfacción por el desarrollo positivo conseguido por medio de la visita en los distintos campos de las relaciones entre los dos países. También intercambiaron puntos de vista sobre los más importantes temas internacionales que interesan a los dos países. Los dos jefes de Estado han reafirmado su deseo de consolidar e intensificar las relaciones entre la Jamahiria Araba Libia Popular y Socialista y la República de Cuba.

Se celebraron conversaciones oficiales entre la parte árabe libia, presidida por el Coronel Muammar El Khadafi, y la parte cubana, presidida por el Comandante en Jefe Fidel Castro.

También participaron por la parte libia: Comandante Abdel Salam Ahmad Jalloud; Teniente Coronel Abú Bakr Younes Jaber, Comandante General de las Fuerzas Armadas, ambos miembros del Secretariado General del Congreso General del Pueblo; Taha Ash-Sharif Ben Amer, Secretario de Coordinación; Muhammad Belgassem Zuwai, Secretario de Información y Cultura; Ramadán Mohamed Raubi, Director del Departamento de las dos Américas del MINREX; y el embajador libio Ali El Sunni El muntasser.

Por la parte cubana participaron además: Carlos Rafael Rodríguez, miembro del Buró Político del Comité Central del Partido Comunista de Cuba y Vicepresidente del Consejo de Estado y del Consejo de Ministros; Osmany Cienfuegos, Secretario del Consejo de Ministros y de su Comité Ejecutivo; José A. Naranjo, Ministro de la Industria Alimenticia; General de Brigada José Abrantes, Viceministro Primero del Ministerio del Interior; y General de Brigada Ulises Rosales del Toro, todos miembros del Comité Central del Partido Comunista de Cuba y diputados a la Asamblea

/...

Nacional del Poder Popular; Raúl Valdés Vivó, miembro del Comité Central del Partido Comunista de Cuba y jefe de su Departamento General de Relaciones Exteriores; General de Brigada Víctor Chueg Colás y José M. Miyar Barruecos, también diputados a la Asamblea Nacional; General de Brigada Ramón Espinosa Martín, y Luis Marisy, Embajador de Cuba en la Jamahiria Arabe Libia Popular y Socialista.

Durante estas conversaciones, realizadas en un ambiente de amistad y entendimiento mutuo se examinaron las relaciones y los aspectos de la cooperación entre los dos países amigos, así como los medios para consolidarlas y desarrollarlas en favor de ambos pueblos; también se abordaron en las conversaciones diversos problemas internacionales y, particularmente, la situación en el área árabe.

El Coronel Muammar El Khadafi ha puesto al corriente al Presidente Fidel Castro de los logros de la Revolución del Primero de Septiembre en los campos político, económico, social y cultural, destacando las victorias conseguidas por la Revolución respecto a la liquidación de las bases militares extranjeras, la liberación de la economía nacional y el control de los recursos económicos del país y la eliminación de los monopolios extranjeros. También le ha explicado sobre la realización de la democracia popular directa, ejercida por el pueblo libio mediante la aplicación del principio del control de las masas sobre sus destinos, lo que pudo comprobar el Comandante en Jefe Fidel Castro durante su asistencia al histórico e importante acontecimiento en que se anunció el establecimiento del poder del pueblo. Esos momentos han marcado el fin del período histórico de los sistemas de gobierno tradicionales, y el inicio de una etapa importante como es el establecimiento del poder popular y el comienzo de la era de las masas.

El Presidente del Consejo de Estado de la República de Cuba, Fidel Castro, ha expresado su más profundo agradecimiento al Coronel Muammar El Khadafi y al hermano pueblo árabe libio por el caluroso recibimiento de que han sido objeto él y la delegación que le acompaña, así como por la oportunidad que han tenido de compartir con el pueblo libio la Declaración del establecimiento de su poder popular, que le permite tomar plenamente en sus manos sus propios problemas, y asistir a la proclamación del comienzo de la era de las masas.

Fidel Castro ha elogiado las valientes actitudes del Mando de la Gran Revolución del Primero de Septiembre en el enfrentamiento a la potencia colonial y monopolista; también ha elogiado el papel activo que la Jamahiria Arabe Libia Popular y Socialista desempeña para lograr la unidad árabe y en la lucha contra el neocolonialismo, el sionismo racista y la política de los monopolios.

Fidel Castro expresó su admiración por los esfuerzos que hace la Revolución encabezada por el Coronel Muammar El Khadafi, para realizar en el más breve plazo la transformación económica y social de Libia, y lograr que el pueblo libio obtenga, aún en las más aisladas regiones del desierto, los niveles de bienestar y de cultura por los que ha luchado abnegadamente tanto tiempo. Saludó las realizaciones que en el terreno agrícola e industrial ha podido comprobar durante su visita a diversos proyectos agrícolas y obras industriales.

/...

El Comandante en Jefe Fidel Castro ha informado al Coronel Muammar El Khadafi de las resoluciones del Primer Congreso del Partido Comunista de Cuba y de los esfuerzos del pueblo cubano en la construcción de la sociedad socialista en su país. También le ha dado a conocer los pormenores de la política exterior de Cuba y, en especial, en relación con los problemas de América Latina.

El Coronel Muammar El Khadafi ha manifestado su más alto aprecio y agradecimiento al Comandante en Jefe Fidel Castro por haber aceptado la invitación a visitar Libia y compartir con el pueblo libio los momentos de la Declaración del establecimiento de su poder popular y el comienzo de la era de las masas. También expresó su admiración por los logros alcanzados por el pueblo cubano en la construcción de la sociedad socialista, y por la política constructiva y fructífera de Cuba en favor de la unión de los países de América Latina y el Caribe, para la defensa de sus riquezas naturales y de sus intereses comunes. Muammar El Khadafi saludó asimismo el resuelto apoyo de Cuba a la justa causa árabe.

Las dos partes han apreciado altamente las relaciones de amistad y cooperación existentes entre la Jamahiria Arabe Libia Popular y Socialista y la República de Cuba en diversos campos y han expresado su deseo de desarrollar estas relaciones en favor de los dos pueblos.

Las dos partes han intercambiado puntos de vista acerca de la situación actual reinante en el mundo. Prestaron especial atención a la situación en el área árabe y han condenado enérgicamente la agresión sionista israelí, respaldada por las potencias imperialistas, contra los pueblos árabes y reafirmaron que esta agresión representa un peligro grave que amenaza la seguridad y la paz mundiales. Han expresado su convencimiento de que la paz auténtica en esta zona es irrealizable sin la liberación del territorio de Palestina y las zonas árabes ocupadas. En este sentido, las dos partes han reafirmado su apoyo a la justa lucha del pueblo palestino y su derecho a la autodeterminación, a la liberación de su territorio y al establecimiento de un Estado nacional propio.

Las dos partes han denunciado las políticas reaccionarias y derrotistas árabes encaminadas a la liquidación de la causa palestina y han expresado su convencimiento de que estos intentos en ningún caso conducirán al restablecimiento de la seguridad y la paz en la zona.

Las dos partes han coincidido en el criterio de que la tragedia que ha ocurrido y ocurre en el Líbano tiene como origen y causa fundamental la estrategia imperialista dirigida a dominar al mundo árabe y facilitar el llamado "arreglo parcial" a fin de conseguir esa total dominación.

Por ello, las dos partes declaran que la solución de la crisis del Líbano sólo será posible lograrla por los propios libaneses, sin ninguna intervención extranjera, y manifiestan su apoyo a los esfuerzos desplegados por las fuerzas progresistas de ese país en su lucha por salvaguardar la integridad territorial, la independencia y la soberanía, y hacer fallar el complot colonialista que persigue la partición del Líbano, el aplastamiento de las fuerzas progresistas y la liquidación del movimiento de la Resistencia palestina.

/...

Las dos partes han condenado asimismo la feroz campaña de propaganda, dirigida por la reacción árabe, aliada del colonialismo y del sionismo israelí, contra Libia y su política progresista encaminada al repudio de las soluciones capitulacionistas.

La Jamahiria Arabe Libia Popular y Socialista y la República de Cuba tienen confianza en que la unidad árabe, sobre bases progresistas, anticolonialistas y antisionistas, es la principal garantía para que la lucha de liberación que el pueblo árabe está emprendiendo contra el neocolonialismo, la agresión, el sionismo y la reacción tengan éxito.

Ambas partes expresan su respaldo a la consolidación e intensificación de las relaciones de amistad y cooperación existentes entre los pueblos árabes y sus amigos naturales del Tercer Mundo y de los países socialistas, y lucharán contra cualquier intento dirigido a dañar estas relaciones.

En el curso del intercambio de opiniones sobre los temas internacionales actuales, las dos partes han mostrado identificación y concordancia en los puntos de vista, y han hecho patente de modo muy especial la necesidad de proseguir la lucha por la consolidación de la unidad de los Países No Alineados y su capacidad de actuar y de asegurar su papel en la resolución de los problemas internacionales. Las dos partes han subrayado la necesidad de ajustarse a las normas y principios fundamentales del concepto de no alineación, a fin de llevar a cabo sus nobles ideales y propósitos. Las dos partes han estimado que las resoluciones de la V Conferencia de los Países No Alineados, celebrada en Colombo, reflejan los fines y las tendencias de la mayoría de la comunidad internacional. A este respecto, las dos partes han expresado su firme decisión de desplegar esfuerzos aún mayores a los niveles bilateral y multilateral para la aplicación de las resoluciones de esta V Conferencia.

Las conversaciones han confirmado también que la Jamahiria Arabe Libia Popular y Socialista y la República de Cuba coinciden en su actitud contra el imperialismo, el racismo en todas sus manifestaciones, incluido el sionismo, y el neocolonialismo, así como en el mantenimiento del principio de la convivencia pacífica en las relaciones internacionales y en su decisión de luchar por el progreso social en todo el mundo.

Las dos partes expresan su total apoyo a la resolución emitida por la Asamblea General de las Naciones Unidas en su trigésimo período de sesiones que considera al sionismo como una de las formas de discriminación racial; reafirman que la seguridad mundial está vinculada estrechamente con la seguridad del Mar Mediterráneo y piden que este mar sea un mar de paz y seguridad para el bien de sus pueblos y el de los pueblos del mundo; apoyan los derechos absolutos de los pueblos al control de sus recursos naturales y económicos para desarrollar sus países y conseguir sus metas, y subrayan al respecto la necesidad de proseguir los esfuerzos tendientes al establecimiento de un Nuevo Orden Económico Internacional que acabe con el monopolismo y la explotación y erradique todas las manifestaciones de desigualdad en las relaciones económicas internacionales, y condenan enérgicamente todos los intentos de absorción que el neocolonialismo ejerce sobre los pueblos del Tercer Mundo.

/...

Cuba y Libia aplauden las victorias de los pueblos de Angola, Mozambique, Guinea Bissau, Islas de Cabo Verde, Santo Tomé y Príncipe y los pueblos de Viet Nam, Laos y Camboya en sus luchas por obtener la libertad y la independencia. Denuncian el ataque imperialista contra Benin y las maniobras imperialistas contra la revolución de Etiopía. Apoyan la lucha del pueblo coreano por la retirada de las tropas norteamericanas del sur de Corea y la reunificación de su patria. Anuncian que proseguirán apoyando la lucha de los pueblos africanos y de todos los pueblos que luchan por su libertad política, económica y social. Reafirman su respaldo a los movimientos de liberación de Africa y América Latina, y expresan su solidaridad con la lucha de los pueblos de Puerto Rico, Zimbabue, Namibia y el pueblo africano de Sudáfrica. Proclaman también su apoyo al pueblo y Gobierno de Panamá en su justa posición por el control del canal interoceánico y por la devolución de éste a la soberanía panameña.

La Jamahiria Arabe Libia Popular y Socialista y la República de Cuba denuncian los regímenes racistas en Africa y los planes y conspiraciones imperialistas dirigidos a la recuperación de sus dominios, la protección de sus intereses y la liquidación de los movimientos africanos de liberación. Condenan también la colusión existente entre los regímenes racistas del sionismo y Sudáfrica, orientada a golpear la lucha por la liberación de los pueblos africanos y árabes. Asimismo condenan los regímenes de corte fascista en todo el mundo y en particular en Chile.

Las dos partes han reafirmado su respaldo a los principios y finalidades de la Carta de Naciones Unidas y se esforzarán porque la Organización de Naciones Unidas desempeñe el papel que le corresponde en la consolidación de la paz y seguridad internacionales.

Las dos partes manifiestan su profunda satisfacción por la admisión de la República Popular de Angola como miembro de las Naciones Unidas y apoyan firmemente el derecho de la República Socialista de Viet Nam a integrarse a esta Organización.

Las dos partes han subrayado la importancia de la distensión internacional y elogian los esfuerzos de los países socialistas para conseguir esta distensión por la paz y la seguridad y para la liquidación del colonialismo y la liberación de los pueblos.

La Jamahiria Arabe Libia Popular y Socialista y la República de Cuba aprecian altamente los resultados de las conversaciones libio-cubanas y consideran que la visita del Presidente Fidel Castro establecerá una nueva etapa en el fortalecimiento y consolidación de la cooperación, amistad y entendimiento recíprocos en los diversos terrenos.

Las dos partes han acordado entablar deliberaciones sistemáticas entre los organismos de Relaciones Exteriores y de Colaboración Económica y Científico-Técnica a nivel popular y oficial.

Ambas partes han expresado su deseo de ampliar el intercambio comercial y cultural, lo que contribuirá a profundizar el conocimiento mutuo entre los dos pueblos amigos.

Durante la visita se han firmado los siguientes documentos oficiales:

Un Convenio de Cooperación Cultural y Científica.

Un Convenio de Cooperación Técnica, Económica y Comercial.

El Presidente del Consejo de Estado de Cuba ha reiterado la invitación al Coronel Muammar El Khadafi para visitar la República de Cuba.

La invitación ha sido aceptada y la fecha de la visita se fijará más adelante.

Emitido en Trípoli, el 10 de marzo de 1977.

-----